

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

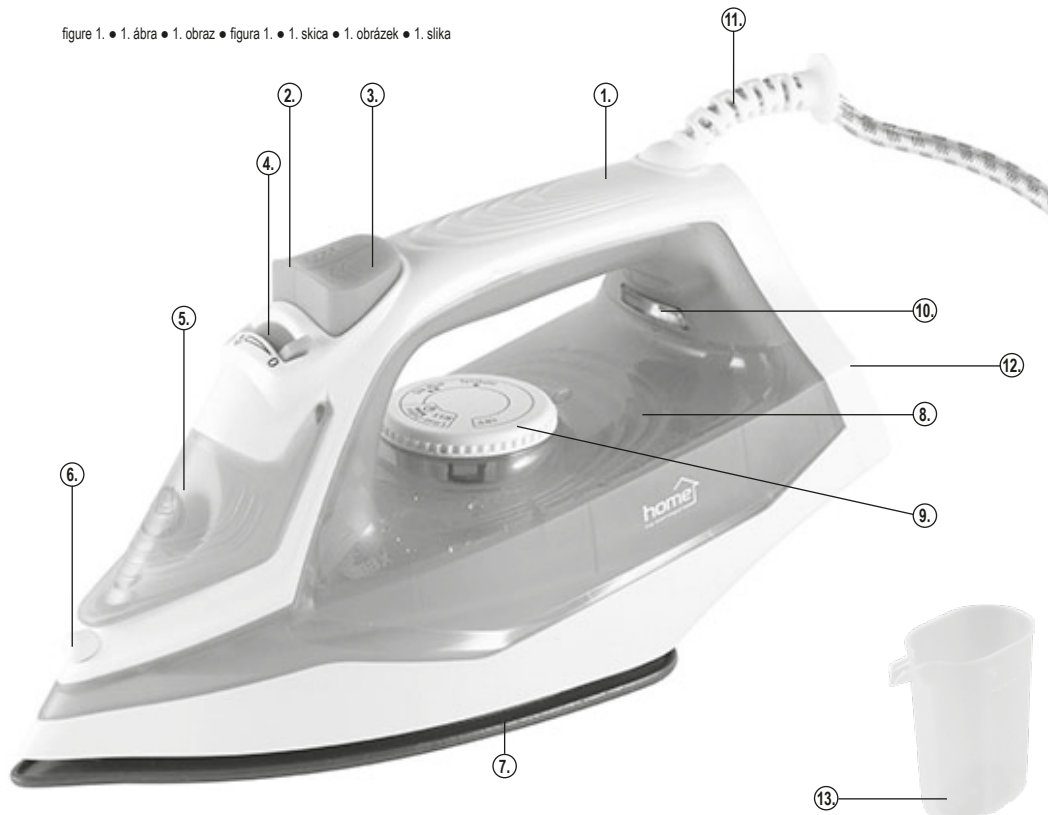
3 – 20

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 27



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELEPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREDAJA (Slika 1.)
1.	handle	fogantyú	držiak	măner	drška	držadlo	ručka
2.	spray button	vízpermet gomb	tlačidlo kropenia	buton spray apă	dugme za sprej	tlačítko funkce rozprašovače	tipka za prskanje
3.	steam-shot button	gőzlökét gomb	tlačidlo parného rázu	buton jet de aburi	dugme za udar pare	tlačítko parního rázu	tipka za ispuštanje pare
4.	steam / self-cleaning switch	gőzölés / öntisztítás kapcsoló	tlačidlo naparovania / samočistenia	comutator aburi / autocurățare	dugme za paru / funkcija samočišćenaj	spínač funkce napařování / samočištění	prekidač za paru / samočišćenje
5.	water tank cap	víztartály fedél	viečko nádrže na vodu	capac rezervor de apă	poklopac rezervoara	víko nádržíky na vodu	poklopac spremnika za vodu
6.	spray nozzle	vízpermet fúvóka	tryska kropenia	duză spray de apă	dizna za sprej	tryska rozprašovače vody	raspršivač
7.	heated, ceramic soleplate	fűtött, kerámia bevonatú talp	ohrievaná žehliaca plocha z keramiky	talpă încălzită, cu strat ceramic	grejna ploča obložena keramikom	vytápěná keramická žehlicí plocha	grejna keramička ploča
8.	water tank	víztartály	nádoba na vodu	rezervor de apă	rezervoar	nádržka na vodu	spremnik za vodu
9.	thermostat dial	hőfokszabályzó tárcsa	regulátor teploty	disc pentru reglare temperatură	dugme termostata	otočný spínač regulace teploty	odabir temperature rada, termostat
10.	heating indicator light	fűtést jelző fény	kontrolka ohrievania	indicator luminos încălzire	indikatorska lampica	světelná kontrolka indikace teploty	svjetlosni indikator zagrijavanja
11.	flexible power cable connection	flexibilis tápkábel csatlakozás	flexibilná prípojka napájacieho kábla	racord flexibil cablu de alimentare	fleksibilna uvodnica za kabel	flexibilní zapojení napájecího kabelu	fleksibilni priključak napojnog kabela
12.	heel of the iron	a vasaló vége	zakończenie żehličky	vârf fier de călcat	kraj pegle	zakońčení žehličky	potplata
13.	measuring cup	műanyag mérce	plastová odmerka	recipient gradat din plastic	plastična merica	plastová odměrka	posuda sa mjernom oznakom

EN CERAMIC SOLEPLATE IRON

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Keep the iron and its power cord out of reach of children under the age of 8 years, while the iron is under power or it is cooling down.
4. Make sure the appliance has not been damaged in transit.
5. Do not leave the iron without supervision when it is connected to the mains!
6. Unplug the appliance from the mains before filling the water tank of the iron.
7. The cap of water tank should not be opened during use!
8. The iron should only be used and stored at a flat, stable surface.
9. The iron should be stand on its heel during use only on a flat, stable surface.
10. The iron should not be used further if it has fallen down, damages are visible on it, or the water is leaking from it.
11. This iron is intended for household use, for ironing clothes.
12. Never iron clothes on your body!
13. Do not touch the hot soleplate, because it can burn your hand!
14. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on.
15. Only for indoor use, in a dry place! Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool)!
16. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
17. Power off the unit by unplugging it from the mains outlet before cleaning or relocating it.
18. Do not pour water mixed with vinegar or decalcifier to the water tank of the iron!
19. Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the mains outlet.
20. Operate only under constant supervision.
21. Do not operate unattended in the presence of children!
22. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
23. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
24. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
25. Make sure, that the power cable and the plug cannot get in touch water or any other liquids.
26. Unwind the power cable completely.
27. The appliance may only be connected to properly grounded 230V ~/50Hz electric wall outlets.
28. Do not use extension cords or power strips to connect the unit!
29. Power cable must not get in touch with hot surface!
30. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
31. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table.

32. Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off.
33. Switch off the appliance after each use, and unplug the power cable! Let the appliance cool, clean it and store it at a dry, cool place.
34. It is prohibited to immerse the appliance to water.
35. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
36. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
37. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.
38. The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Wipe the stainless steel soleplate of the iron with a damp cloth first, then with a dry one.
3. The thermostat dial must be in OFF position.

FILLING THE WATER TANK

- a. The power plug has to be unplugged from the outlet.
 - b. Turn off the steaming function on the iron (4).
 - c. Fill the plastic measuring cup up to its max marking with deionized or distilled water. Do not use tap water!
 - d. Open up the cap of the water tank.
 - e. By holding the handle with one hand keep the iron in such position so as to have the opening of the water tank horizontally.
 - f. Pour the water to the tank from the measuring cup with your other hand. Only fill the water tank of the iron up to the max marking. To do this, you need to use the plastic measuring cup more than once.
 - g. Shut the cap of the water tank.
4. Stand the iron on its heel on a flat, stable surface.
 5. Set the thermostat dial to the appropriate stage for the cloth.
 6. Connect the unit into a standard grounded wall socket.
 7. The soleplate of the iron will start to warm up, which will be indicated by the red control lamp. When the red light goes out, the iron has reached the adjusted temperature.

SELF-CLEANING FUNCTION

1. Fill up the water tank as it is described in the paragraph of FILLING THE WATER TANK.
2. Stand the iron on its heel and set the thermostat dial (9) to maximum temperature.
3. After the red indicator light had gone out, turn the iron to horizontal position above a sink, bathtub or shower tray.
4. Turn the steam switch (4) totally to the right, till the  marking. Hold the switch in this position.
5. Big amount of steam and water stones will leave through the holes of the soleplate.
6. When the indicator lamp starts lighting, stand the iron to vertical position, till it heats up again. After that, you can continue the descaling in horizontal position.
7. If you have finished cleaning, then switch off steaming by turning the steam switch (4) to 0 position. Let the iron cool down. (min. 15 minutes)

CLEANING, MAINTENANCE

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the mains outlet before cleaning.
2. Let the appliance cool down. (min. 15 minutes)
3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use any aggressive cleaners! Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
4. Appliance must not be immersed to water!

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The iron does not warm up.	- Check the power supply. - Set the thermostat dial.
The iron is not steaming.	- Fill the water tank. - Check the steam switch.
Water is dripping from the iron instead of emitting steam.	- Check where the water is dripping from. If it is dripping not from the openings of the heated soleplate, then immediately power off the iron and contact the service facility. - Increase the temperature with the thermostat dial.

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H KERÁMIATALPAS VASALÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetnek a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Tartsa a vasalót és annak hálózati csatlakozóvezetékét 8 évesnél fiatalabb gyermekektől távol, miközben a vasaló áram alatt van vagy lehűl.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Ne hagyja magára a hálózathoz csatlakoztatott vasalót!
6. A vasaló víztartályának feltöltése előtt húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból!
7. A víztartály fedelét nem szabad kinyitni használat közben!

8. A vasalót használni és tárolni csak vízszintes, stabil felületen szabad!
9. A vasalót használat közben a végére állítani csak vízszintes, stabil felületen szabad!
10. Nem szabad a vasalót tovább használni, ha az leesett, ha sérülések láthatók rajta, vagy ha szivárog belőle a víz.
11. Ezt a vasalót háztartási környezetben való használatra, ruhaneműk vasalására tervezték.
12. Ruhát soha ne vasaljon a testén.
13. Ne érintse a vasaló forró talpát, mert megégeti a kezét!
14. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
16. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
17. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
18. Ne öntsön ecetes vagy vízkőoldós vizet a vasaló víztartályába!
19. A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
20. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
21. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
25. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
26. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
27. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
28. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
29. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
30. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
31. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
32. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek!
33. Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával! A készüléket hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd száraz, hűvös helyen tárolja!
34. A készüléket tilos vízbe meríteni!
35. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
36. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
37. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
38. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A vasaló talpát törölje át nedves törlőkendővel, majd egy szárazzsal.
3. A hőfokszabályozó tárcsa legyen kikapcsolt (OFF) helyzetben!

VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

- A hálózati csatlakozódugó legyen kihúzva a konnektorból.
 - A vasalón a gőzölés funkciót kapcsolja ki (4).
 - A műanyag mércét töltsé annak max jelzéséig ioncserélt vagy desztillált vízzel. Ne használjon csapvizet!
 - Nyissa fel a víztartály fedelét
 - Egyik kezével tartsa a fogantyúnál fogva a vasalót úgy, hogy a vízbeöntő nyílás vízszintesen álljon.
 - A másik kezével öntse a mércéből a vizet a vasalóba. A vasaló víztartályát csak a max jelzésig szabad tölteni. Ehhez a műanyag mércét többször is használnia kell.
 - Csukja le a víztartály fedelét.
- Állítsa a végére a vasalót vízszintes, stabil felületre.
 - A hőfokszabályzó tárcsát állítsa a ruhának megfelelő fokozatra.
 - Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
 - A vasaló talpa melegedni kezd, amit a piros kontrollfény jelez vissza. Ha kialszik a piros fény, akkor a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet.

ÖNTISZTÍTÓ FUNKCIÓ

- Töltsé fel a víztartályt a VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE pontban leírtak szerint.
- Állítsa a végére a vasalót és a hőfokszabályzó tárcsát (9) állítsa maximális hőfokra.
- Miután kialudt a piros jelzőfény, mosdó vagy kád, zuhanytálca fölé fordítsa a vasalót vízszintes helyzetbe.
- A vasalón a gőzölés kapcsolót (4) nyomja teljesen jobbra, a  jelig. Tartsa a kapcsolót ebben a helyzetben.
- Nagy mennyiségű gőz és vízkődarabok távoznak a vasaló talpán lévő furatokból.
- Ha a jelzőfény világítani kezd, engedje vissza a kapcsolót, állítsa függőleges helyzetbe a vasalót, amíg fel nem fűt ismét. Ekkor ismét vízszintes helyzetbe fordítva folytathatja a vízkőtelenítést.
- Ha befejezte a tisztítást, akkor kapcsolja ki a gőzölést a gőzölés kapcsolót (4) annak 0 helyzetbe állításával. Hagyja kihűlni a vasalót! (min. 15 perc)

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

- Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
- Hagyja kihűlni a készüléket! (min. 15 perc)
- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
- A készüléket tilos vízbe meríteni!

HIBAEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A vasaló nem melegszik fel	- Ellenőrizze a tápellátást - Állítson a hőfokszabályzó tárcsán
Nem gőzöl a vasaló	- Töltsé fel a víztartályt - Ellenőrizze a gőzölés kapcsolót
Gőz helyett víz csöpög a vasalóból	- Ellenőrizze, hogy a víz honnan csöpög. Ha nem a fűtött talp lyukaiból, akkor azonnal áramtalanítsa a vasalót és forduljon szakszervizhez. - Emeljen a hőmérsékleten a hőfokszabályzó tárcsával.

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít.

Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközös jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK KERAMICKÁ ŽEHLIČKA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov, keď je pod napätím alebo kým sa schladí.
4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Nenechajte bez dozoru žehličku zapojenú do siete!
6. Pred naplnením nádoby na vodu odpojte pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky!
7. Neotvárajte poklop nádrže na vodu počas používania!
8. Žehličku používajte a skladujte len na vodorovnej, stabilnej ploche!
9. Žehličku postavte do zvislej polohy len na vodorovnú, stabilnú plochu!
10. Žehlička sa nesmie ďalej používať, keď spadla, má viditeľné znaky poškodenia alebo tečie z nej voda.
11. Táto žehlička je určená na domáce použitie, na žehlenie odevov.
12. Nikdy nežehlíte oblečenie na tele!
13. Nedotýkajte sa horúcej žehliacej plochy, lebo si môžete popáliť ruku!
14. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
15. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
16. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
17. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
18. Nenalejte do nádoby octovú vodu alebo vodu s rozpúšťadlom vodného kameňa!
19. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
20. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
21. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!!
22. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
23. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
24. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
25. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
26. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
27. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
28. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
29. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!

30. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájať kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
31. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
32. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
33. Prístroj vypnite po každom použití a vytiahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj nechajte vychladnúť, skladujte na suchom, chladnom mieste!
34. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!
35. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
36. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
37. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
38. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky.
2. Pred prvým použitím žehliacu plochu očistite vlhkou, potom suchou utierkou.
3. Regulátor stupňa teploty má byť vo vypnutej pozícii (OFF)!

NAPLNENIE NÁDOBY NA VODU

- a. Dbajte na to, aby sieťová pripojovacia vidlica bola vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.
 - b. Na žehličke vypnite funkciu naparovania (4).
 - c. Do plastovej odmerky nalejte ionizovanú alebo destilovanú vodu do označenia max. Nepoužívajte vodu z vodovodu!
 - d. Otvorte viečko nádrže.
 - e. Jednou rukou držte žehličku pomocou držiaka tak, aby otvor nádrže bol vo vodorovnej polohe.
 - f. Druhou rukou nalejte z odmerky vodu do žehličky. Dbajte na to, aby hladina vody neprekročila označenie max. Plastovú odmerku použite viackrát.
 - g. Zatvorte viečko nádrže.
4. Žehličku umiestnite do zvislej polohy na vodorovnú, stabilnú plochu.
 5. Regulátor teploty nastavte na vhodnú teplotu pre daný materiál.
 6. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky!
 7. Žehliaca plocha sa začne zahrievať, čo signalizuje červená kontrolka. Keď kontrolka zhasne, tak žehlička dosiahla nastavenú teplotu.

FUNKCIA SAMOČISTENIA

1. Naplňte nádobu na vodu podľa popisu v bode NAPLNENIE NÁDOBY NA VODU.
2. Postavte žehličku do zvislej polohy a regulátor teploty (9) nastavte na maximálnu teplotu.
3. Keď červená kontrolka zhasne, tak nad umývadlom alebo vaňou otočte žehličku do vodorovnej polohy.
4. Tlačidlo naparovania (4) otočte celkom doprava, do označenia Spínač držte v tejto pozícii.
5. Z otvorov na žehliacej ploche odchádza veľké množstvo pary a vodného kameňa.
6. Keď sa kontrolka rozsvieti, postavte žehličku do zvislej polohy, kým sa zase nezohreje. Potom môžete pokračovať v odstránení vodného kameňa otočením žehličky do vodorovnej polohy.
7. Keď ste ukončili čistenie, vypnite naparovania nastavením tlačidla naparovania (4) do pozície 0. Nechajte žehličku vychladnúť! (min. 15 minút)

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky
2. Nechajte prístroj vychladnúť (15 minút)!
3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Žehlička sa nezahrieva.	- Skontrolujte napájanie. - Nastavte regulátor teploty inak.
Žehlička nevytvára žiadnu paru.	- Naplňte nádrž na vodu. - Skontrolujte spínač naparovania.
Namiesto pary otvoriť žehliacej plochy kvapká voda.	- Skontrolujte, že odkiaľ kvapká voda. Keď nekvapká z otvorov žehliacej plochy, tak ihneď odpojte žehličku od elektrickej energie a obráťte sa na odborný servis. - Zvýšte teplotu pomocou regulátora teploty.

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO FIER DE CĂLCAT CU TALPĂ CERAMICĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii peste 8 ani este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Nu țineți fierul de călcat și cablul acestuia la îndemâna copiilor mai mici de 8 ani până produsul se află sub tensiune sau este în proces de răcire.
4. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
5. Nu lăsați nesupravegheat fierul de călcat dacă acesta este conectat la tensiune!
6. Înainte de umplerea rezervorului de apă îndepărtați ștecherul din priză!

7. Nu deschideți capacul rezervorului de apă în timpul utilizării!
8. A se utiliza și depozita doar pe suprafețe stabile, orizontale!
9. În timpul utilizării, fierul de călcat poate fi așezat doar pe o suprafață orizontală, stabilă!
10. Încetați imediat utilizarea dacă fierul de călcat a fost scăpat, prezintă deteriorări vizibile sau curge apă din acesta.
11. Acest fier de călcat a fost proiectat pentru utilizare casnică, în scopul de a călca îmbrăcăminte.
12. Nu călcați niciodată hainele îmbrăcate pe corp.
13. Nu atingeți talpa fierbinte a fierului de călcat, vă puteți arde mâna!
14. Nu utilizați aparatul cu priză programabilă, temporizator sau alte sisteme cu control de la distanță, care ar putea cupla independent aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare incorectă ar putea provoca un accident.
15. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
16. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
17. Înainte de mutarea sau curățarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea și lăsați-l să se răcească.
18. Nu turnați oțet sau soluție de decalcifiere în rezervorul de apă!
19. Cablul de alimentare se va îndepărta din priză trăgând de ștecher, nu de cablu.
20. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
21. Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
22. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
23. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!
24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
25. Aveți grijă ca ștecherul și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide!
26. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
27. Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz!
28. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru conectarea la tensiune!
29. Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți!
30. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
31. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi extras din greșeală și să nu atârne de pe masă!
32. Filamentele / componentele încălzite de pe aparat sunt fierbinți încă o perioadă și după oprire!
33. Opriți aparatul după fiecare utilizare prin îndepărtarea ștecherului din priză! Lăsați aparatul să se răcească și după curățare depozitați într-un loc uscat și răcoros!
34. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
35. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
36. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
37. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
38. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale

PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați ambalajele cu grijă, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul acestuia. În cazul oricărei deteriorări punerea în funcțiune este interzisă!
2. Ștergeți talpa fierului de călcat cu o lavetă umedă, apoi cu una uscată.
3. Discul de temperatură să fie oprită, în poziția (OFF)!

UMPLEREA REZERVORULUI

- Ștecherul cablului de alimentare să fie îndepărtat din priză.
 - Opriți funcția de aburi (4).
 - Umpleți recipientul gradat până la marcajul MAX cu apă distilată sau ionizată. Nu folosiți apă de la robinet!
 - Deschideți capacul rezervorului de apă.
 - Țineți fierul de călcat cu o mână în așa fel, încât orificiul rezervorului de apă să fie în poziție orizontală.
 - Cu cealaltă mână turnați din paharul de plastic apă în rezervor. Acesta se poate umple până la semnul max. Astfel trebuie să umpleți paharul gradat de mai multe ori.
 - Închideți capacul rezervorului.
- Așezați fierul pe o suprafață orizontală, stabilă.
 - Reglați poziția discului de temperatură în poziția indicată pe eticheta hainelor.
 - Conectați fierul de călcat la o priză standard de perete, cu împământare!
 - Talpa fierului de călcat va începe să se încălzească, fapt indicat și de aprinderea indicatorului luminos roșu. Când indicatorul roșu se stinge, fierul de călcat a atins temperatura reglată.

FUNCȚIE AUTOCURĂȚARE

- Umpleți rezervorul de apă conform pașilor de la punctul UMLEREA REZERVORULUI.
- Așezați fierul de călcat pe spate și setați discul de temperatură (9) la valoarea maximă.
- După stingerea indicatorului roșu rotiți fierul de călcat deasupra unei vane sau chiuvete în poziție orizontală.
- Mutați poziția comutatorului de aburi (4) maxim dreapta, până la semnul . Țineți comutatorul în această poziție.
- Astfel se vor elimina prin orificiile de pe talpă aburi în cantitate mare și părți de calcar.
- Dacă indicatorul luminos se aprinde, eliberați comutatorul și reasezați fierul de călcat în poziție verticală, până se reîncălzește. Astfel puteți continua decalcifierea rotind iarăși aparatul în poziție orizontală, cu talpa în jos.
- Când ați finalizat curățarea, opriți funcția de aburi prin mutarea poziției comutatorului (4) la valoarea 0. Lăsați aparatul să se răcească! (min. 15 minute)

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

- Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
- Lăsați aparatul să se răcească! (min. 15 minute)
- Ștergeți exteriorul cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!
- Este interzisă scufundarea aparatului în apă!

DEPANARE

Eroare sesizată	Rezolvare probabilă
Fierul de călcat nu se încălzește	- Verificați alimentarea de la rețea - Reglați discul de temperatură în altă poziție
Fierul nu elimină aburi	- Umpleți rezervorul de apă - Verificați poziția butonului de jet de aburi
În loc de aburi, picură apă din fierul de călcat	- Verificați de unde picură apa. Dacă nu din talpa încălzită, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și adresați-vă unui service. - Ridicați temperatura cu ajutorul discului.

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al

acestui sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB MNE PEGLA NA PARU SA KERAMIČKIM DNOM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Dok je pegla uključena ili se još nije ohladila držite ga van domašaja dece mlađe od 8 godina.
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Uključenu peglu ne ostavljajte bez nadzora!
6. Pre punjenja rezervoara pegle, peglu isključite iz struje!
7. U toku rada je zabranjeno otvarati poklopac rezervoara za vodu!
8. Pegla se sme upotrebljavati i skladištiti samo na vodoravnoj tvrdoj podlozi!
9. U toku rada pegla se sme postavljati u vretikalan položaj samo na čvrstu podlogu!
10. Zabranjena je upotreba pegle ako je ona pala, ako se oštetila ili iz nje curi voda.
11. Ova pegla je predviđena isključivo za upotrebu u domaćinstvu, za peglanje tekstila.
12. Nikada ne peglajte odelo dok je ona na vama.
13. Ne dodirujte vrelu ploču pegle da se ne biste opekli!
14. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
15. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
16. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
17. Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
18. U rezervoar pegle nemojte sipati sirće ili drugo sredstvo protiv kamenca!
19. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
20. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
21. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
22. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
23. Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
24. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
25. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
26. Priključni kabel odmotajte do kraja!
27. Upotrebljivo samo u uzemljenim strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz!
28. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
29. Priključni kabel ne sme da dodiruje vrole predmete!

30. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
31. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
32. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
33. Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i skladištite na suvom tamnom mestu!
34. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
35. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
36. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
37. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
38. Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Grejnu ploču prebrišite vlažnom krpom pa je posle suvom krpom osušite.
3. Regulator toplote treba da je u isključenom (OFF) položaju!

PUNJENJE REZERVOARA VODOM

- a. Strujni utikač ne sme biti uključen u zid.
 - b. Isključite funkciju pare (4)
 - c. Mericu napunite do max. oznake demineralizovane ili destilovane vode. Ne koristite vodu iz slavine!
 - d. Otvorite poklopac rezervoara
 - e. Jednom rukom držite peglu u ruci tako da otvor za ulivanje bude u vodoravnom položaju.
 - f. Drugom rukom ulijte pripremljenu vodu u peglu. Rezervoar se sme napuniti samo do oznake max. Za punjenje rezervoara mericu trebate koristiti više puta.
 - g. Zatvorite poklopac rezervoara.
4. Peglu postavite krajem prema dole na ravnu čvrstu podlogu.
 5. Regulator toplote podesite prema tkanini koji želite peglati.
 6. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu!
 7. Pegla počinje da se zagreva na šta ukazuje i crveno kontrolno svetlo. Ako se lampica ugasi, pegla je dostigla podešenu temperaturu.

FUNKCIJA SAMOČIŠĆENJA

1. Prema gore opisanom postupku, NAPUNITE REZERVOAR VODOM.
2. Pegla treba da stoji na zadnjoj strani dok termostat (9) treba da postavite na maksimalnu temperaturu.
3. Nakon što se lampica ugasi uhvatite peglu i postavite je iznad kade, sudopere, ili umivaonika, tada je okrenite u vodoravni položaj.
4. Prekidač za paru (4) postavite skroz u desnu stranu, oznaka za funkciju . Prekidač zadržite u ovom položaju.
5. Kroz otvore sa donje strane će da izlazi velika količina pare i komadići kamenca.
6. Ako počne da svetli lampica, peglu ponovo postavite u vertikalni položaj i sačekajte da se ponovo zagreje. Nakon zagrevanja ponovite proces samočišćenja.
7. Nakon završetka čišćenja prekidač za paru (4) postavite u položaj 0. Ostavite da se pegla ohladi (minimum 15 minuta).

ČIŠČENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čištění uďtej izvucite iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 15 min.).
3. Vlažnom krpom prebriřite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda!
4. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje
Pegla se ne zagreva	- Proverite napajanje - Podesite termostat
Pegla ne pušta paru	- Napunite rezervoar - Proverite dugme za paru
Umesto pare izlazi voda	- Proverite odakle kapa voda, ako ne kapa iz rupica sa dna, odmah isključite peglu i obratite se stručnom licu. - Povećajte temperaturu.

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ ŽEHLIČKA S KERAMICKOU PLOCHOU

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem.
3. Žehličku a síťový přívodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let, je-li žehlička zapojena do sítě elektrického proudu, nebo dokud nevychladne.
4. Ujistěte se o tom, zda se žehlička během přepravy nepoškodila!
5. Zapnutou žehličku nenechávejte nikdy bez dozoru!
6. Předtím, než naplníte nádržku na vodu, vytáhněte zástrčku přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
7. Víko nádržky na vodu není dovoleno během žehlení otevírat!
8. Žehličku je dovoleno používat a ukládat výhradně na vodorovnou, stabilní plochu!
9. Během žehlení je žehličku dovoleno odkládat na podstavec do svislé polohy zásadně na vodorovnou, stabilní plochu!

10. Žehličku je zakázáno dále používat, jestliže spadla, jsou-li viditelná poškození nebo jestliže z žehličky uniká voda.
11. Tato žehlička je určena k používání v domácnosti, k žehlení oděvů.
12. Nikdy nežehlete oděvy přímo na těle.
13. Nedotýkejte se horké žehlicí plochy žehličky, protože byste se mohli popálit!
14. Žehličku není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy, apod., které by mohly žehličku samostatně zapnout.
15. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
16. Žehličku JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
17. Předtím, než budete se žehličkou manipulovat nebo ji budete čistit, ji vypněte a nechte vychladnout.
18. Do nádržky na vodu nenalévejte octovou vodu nebo vodu s přípravkem na odstranění vodního kamene!
19. Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy netahejte za samotný kabel.
20. Žehličku je dovoleno používat jen pod dohledem!
21. Žehličku je zakázáno používat v blízkosti dětí bez dozoru!
22. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), žehličku okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
23. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
24. Žehličky ani přírodní kabelu se nikdy nedotýkejte mokřkýma rukama!
25. Ujistěte se o tom, zda přírodní kabel a zástrčka nejsou v kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou!
26. Přírodní kabel odmotejte v celé délce!
27. Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230V~ / 50Hz!
28. K zapojení žehličky nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou!
29. Přírodní kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou!
30. Žehličku umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi!
31. Přírodní kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu!
32. Topná tělesa/zahřívané plochy žehličky jsou po vypnutí po určitou dobu ještě teplé!
33. Po každém použití žehličku vypněte vytažením zástrčky přírodního kabelu ze zásuvky! Žehličku nechte vychladnout, očistěte a potom uložte na suché, chladné místo!
34. Žehličku je zakázáno ponořovat do vody!
35. Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!
36. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
37. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
38. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Předtím, než uvedete žehličku do provozu, opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili žehličku ani napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno žehličku používat!
2. Žehlicí plochu otřete nejprve vlhkou a potom suchou utěrkou.
3. Otočný spínač regulace teploty musí být v pozici vypnuto (OFF)!

NAPLNĚNÍ NÁDRŽKY NA VODU

- a. Při plnění vodou musí být žehlička odpojena ze zásuvky elektrické sítě.
- b. Na žehličce vypněte funkci napařování (4).

- c. Do plastové odměrky nalijte 160 ml iontové nebo destilované vody. Nepoužívejte vodu z vodovodního kohoutu!
 - d. Otevřete víko nádržky na vodu.
 - e. Jednou rukou uchopte žehličku tak, aby plnicí otvor nádržky na vodu byl ve vodorovné poloze.
 - f. Druhou rukou nalijte do nádržky vodu z odměrky. Nádržku žehličky je dovoleno naplňovat jenom do označení max. Plastovou odměrku tak musíte použít několikrát.
 - g. Uzavřete víko nádržky na vodu.
- 4. Žehličku postavte do svislé polohy na vodorovnou, stabilní plochu.
 - 5. Otočný spínač regulace teploty nastavte na teplotní stupeň podle žehlené látky.
 - 6. Žehličku zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi!
 - 7. Žehlicí plocha žehličky se začne zahřívat, což signalizuje červená světelná kontrolka. Po zhasnutí červené světelné kontrolky je žehlička zahřátá na předem nastavenou teplotu.

FUNKCE SAMOČIŠTĚNÍ

- 1. Do nádržky na vodu nalijte vodu podle pokynů uvedených v části NAPLNĚNÍ NÁDRŽKY NA VODU.
- 2. Žehličku postavte do svislé polohy a otočný spínač regulace teploty (9) nastavte na maximální teplotní stupeň.
- 3. Po zhasnutí červené kontrolky žehličku nad umyvadlem, vanou nebo sprchovou vaničkou otočte do vodorovné polohy.
- 4. Spínač funkce napařování (4) posuňte zcela doprava, až do označení . Spínač nechte v této poloze.
- 5. Z otvorů v žehlicí ploše bude vycházet velké množství páry a usazeniny vodního kamene.
- 6. Jakmile začne svítit kontrolka, spínač vraťte do původní polohy, žehličku postavte do svislé pozice – dokud se opět nezahřeje. Nyní můžete z žehličky ve vodorovné poloze opět začít odstraňovat usazeniny vodního kamene.
- 7. Po dokončení čištění vypněte funkci napařování tak, že spínač funkce napařování (4) nastavíte do polohy 0. Nyní nechte žehličku vychladnout (min. 15 minut)

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

- 1. Před čištěním odpojte žehličku z elektrické sítě odpojením ze zásuvky ve zdi!
- 2. Nechte žehličku vychladnout! (15 minut)
- 3. Vnější povrch žehličky očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí žehličky, ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda!
- 4. Žehličku je zakázáno ponořovat do vody!

ODSTRANĚNÍ ZÁVADY

Popis závady	Řešení odstranění závady
Žehlička se nezahřívá.	- Zkontrolujte napájení - Proveďte nastavení regulace teploty
Žehlička nenapařuje.	- Naplňte nádržku na vodu - Zkontrolujte spínač napařování
Místo páry ze žehličky kape voda.	- Zkontrolujte, odkud voda kape. Jestliže voda nekape z otvoru žehlicí plochy, žehličku okamžitě odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborný servis. - Spínačem regulace teploty nastavte vyšší teplotu.

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



PEGLA/GLAČALO NA PARU

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije prve uporabe proizvoda, pročítajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija, te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako pod nadzorom.
3. Uređaj i kabel za napajanje držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina dok je pegla / glačalo pod napajanjem ili dok se hladi.
4. Provjerite da uređaj nije oštećen u transportu.
5. Ne ostavljajte peglu/glačalo bez nadzora kada je spojeno na el.mrežu!
6. Prije punjenja spremnika za vodu uređaj isključite iz električne mreže.
7. Poklopac spremnika za vodu ne smije se otvarati tijekom uporabe!
8. Pegla/glačalo se smije koristiti i skladištiti samo na ravnoj i stabilnoj površini.
9. Pegla/glačalo tijekom uporabe treba stajati samo na ravnoj i stabilnoj površini.
10. Pegla/glačalo se ne smije dalje koristiti ako je palo, sa vidljivim oštećenjima ili ako voda curi iz njega.
11. Ova pegla/glačalo namijenjeno je kućanstvu, za peglanje/glačanje odjeće.
12. Nikad ne peglajte/glačajte odjeću dok je na tijelu!
13. Ne dirajte vruću ploču jer vam to može opeći ruku!
14. Uređaj se ne smije koristiti s programibilnim tajmerima, timer prekidačima ili samostojećim daljinsko upravljanim sustavima koji automatski mogu uključiti uređaj.

15. Samo za unutarnju uporabu na suhom mjestu! Zaštitite uređaj od vlažnih uslova (npr.: kupatila, bazeni)!
16. **ZABRANJENO** je uređaj koristiti u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna!
17. Isključite aparat isključivanjem iz električne utičnice prije čišćenja ili premještanja.
18. Ne ulivajte vodu pomiješanu s ocatom ili dekalcifikatorom u spremnik za vodu pegle/glačala!
19. Kad isključujete uređaj iz utičnice držite za utikač ne za kabel.
20. Uporaba uređaja uz stalni nadzor.
21. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora u prisutnosti djece!
22. Ako otkrijete bilo koju nepravilnost u radu (npr. neobičan šum ili ako osjetite miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i izvadite utikač iz utičnice!
23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja!
24. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
25. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne mogu doći u dodir s vodom niti bilo kojom drugom tekućinom.
26. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
27. Uređaj smije biti priključen samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljene električne zidne utičnice.
28. Za priključivanje uređaja nemojte koristiti produžne kabele ili razdjelnike napajanja!
29. Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom!
30. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
31. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče i ne dozvolite da visi preko ruba stola.
32. Grijajući elementi / grijane površine uređaja još su neko vrijeme tople i nakon što je uređaj isključen.
33. Isključite uređaj nakon svake uporabe i odpojte napojni kabel! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i spremite uređaj na suho i hladnom mjesto.
34. Zabranjeno je uranjati uređaj u vodu.
35. Zbog stalnih poboljšanja dizajna i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
36. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
37. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
38. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije, pažljivo izvadite uređaj iz ambalaže pazeći da se ne ošteti uređaj i napojni kabel. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje uređaj se ne smije koristiti!
2. Prvo očistite grejnu ploču pegle/glačala vlažnom krpom a zatim posušite suhom krpom.
3. Termostatski prekidač mora biti u položaju OFF.

PUNJENJE SPREMNIKA ZA VODU

- a. Utikač mora biti isključen iz utičnice.
- b. Isključite funkciju pare (4).
- c. Napunite deioniziranom ili destilovanom vodom plastičnu posudu za mjerenje do oznake max. Ne koristite vodu iz slavine!
- d. Otvorite poklopac spremnika za vodu.
- e. Držeći ručku jednom rukom, držite peglu/glačalo u takvom položaju da otvaranje spremnika za vodu bude u vodoravnom položaju.
- f. Ulijte vodu u spremnik sa posudom za mjerenje drugom rukom. Spremnik za vodu može se puniti samo do max oznake. Da biste to učinili, koristite plastičnu mjernu posudu više puta.
- g. Zatvorite poklopac spremnika.

4. Postavite peglu/glačalo na njenu potplatu na stabilnu i ravnu površinu.
5. Postavite kotačić termostata na odgovarajući stupanj za određenu vrstu odjeće.
6. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
7. Ploča pegle/glačala će se početi zagrijavati, što će biti označeno crvenim kontrolnim svjetlom. Kada se crveno svjetlo isključi, pegla/glačalo je dostigla podešenu temperaturu.

FUNKCIJA SAMOČIŠĆENJE

1. Napunite spremnik za vodu kako je opisano u odjeljku PUNJENJE SPREMNIKA ZA VODU.
2. Stavite peglu/glačalo na njegovu potplatu i postavite termostat (9) na maksimalnu temperaturu.
3. Nakon što se ugasilo kontrolno crveno svjetlo, okrenite peglu/glačalo u vodoravni položaj iznad sudopera, kade ili tuš kabine.
4. Okrenite prekidač za paru (4) do kraja udesno, do  oznake. Držite prekidač u ovom položaju.
5. Velika količina pare i kamenca će izaći kroz rupe na grejnoj ploči.
6. Kada se upali indikatorska lampica, postavite peglu/glačalo u vertikalni položaj, dok se ponovno ne zagrije. Nakon toga, možete ju staviti u horizontalni položaj.
7. Ako ste završili s čišćenjem, isključite paru okretanjem prekidača za paru (4) u položaj 0. Pustite da se pegla/glačalo ohladi. (min. 15 minuta)

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz električne utičnice.
2. Ostavite uređaj da se ohladi. (15 minuta)
3. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva! Izbjegavajte da voda dospije u i oko električnih dijelova uređaja!
4. Zabranjeno je uranjati uređaj u vodu!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguća rješenja
Pegla/glačalo se ne zagrijava.	- Provjerite napajanje. - Podesite termostat.
Pegla/glačalo ne ispušta paru.	- Napunite spremnik za vodu. - Provjerite prekidač za paru.
Voda kaplje iz pegle/glačala umjesto da ispušta paru.	- Provjerite odakle voda kaplje. Ako ne kaplje iz otvora grejne ploče, odmah isključite peglo/glačalo i obratite se servisu. - Povećajte temperaturu pomoću termostata.

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN CERAMIC SOLEPLATE IRON

FEATURES

ceramic soleplate • self-cleaning function • steaming and vertical steam-shot functions • spray function • heating indicator light • flexible power cable connection • approx. 160 ml water tank

TEMPERATURE SELECTION

In order to select temperature of the iron, check the laundry care label for the fabric type and marking of ironing.

Garment label	Fabric material	Thermostat setting
	synthetic (nylon, polyester, etc.)	• low temperature
	silk – wool	•• medium temperature
	cotton - linen	••• high temperature
	Fabric not to be ironed!	

STEAM IRONING

1. In order to use the steaming function, fill the water tank first, according to the instructions written above.
2. Turn the thermostat dial till the steam marking or to upper temperature. If you set too low temperature, then water may drip from soleplate openings instead of steam.
3. Wait till the red indicator light goes out.
4. Turn the steam switch (4) to middle position on the steaming  marking, or to the half of it, if less steam is adequate.
5. In horizontal position, the iron will emit hot steam through the openings of the soleplate
6. Steaming function can be switched off, if you set the steam switch (4) to the 0 marking.

STEAM-SHOT FUNCTION

Use steam-shot function only by choosing the **max** temperature as well. Press the steam-shot button (3) only when the iron has heated up and the red indicator light had gone out. This function can be used both in vertical and in horizontal position of the iron.

SPRAY FUNCTION

By pushing the spray button (2) slowly, you can reach a dense spray, by pushing it quickly, you can reach fine water droplets to spray on the cloth.

STORAGE

Set the thermostat dial to OFF position. Unplug the iron from the mains outlet and let it cool down totally. Pour out the water from the iron. Store in a cool, dry place.

TECHNICALSPECIFICATION

power supply:220 – 240 V~ 50/60 Hz
 output:.....1850 - 2200 W
 dimensions of the appliance:25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
 dimensions of the soleplate:18,4 cm x 10 cm
 weight:0,72 kg
 water tank capacity:kb. 160 ml
 length of power cable:1,9 m

H KERÁMIATALPAS VASALÓ

JELLEMZŐK

kerámia bevonatú talp • öntisztítás funkció • gőzölés és függőleges gőzliket funkciók • vízpermet funkció • fűtést jelző fény • flexibilis tápkábel csatlakozás • kb. 160 ml víztartály

HŐFOK KIVÁLASZTÁSA

A vasaló hőmérsékletének kiválasztásához nézze meg a ruha címkéjén az anyagtypust, vagy a vasalási jelzést.

Jelzés a ruha címkéjén	A szövet alapanyaga	Hőfokszabályzó beállítása
	műszál (nejlon, poliészter, stb.)	• alacsony hőfok
	selyem – gyapjú	•• közepes hőfok
	pamut - lenvászon	••• magas hőfok
	Nem vasalható szövet!	

VASALÁS GŐZÖLÉssel

1. A gőzölés funkció használatához először tölts fel a víztartályt a korábban leírtak szerint.
2. Tekerje a hőfokszabályzó tárcsát a gőzölés jelig, vagy annál magasabbra. Ha túl alacsony hőfokot választ, akkor gőz helyett víz fog a vasaló talpából csöpögni.
3. Várja meg, míg kialszik a piros kontrollfény
4. A gőzölés kapcsolót (4) állítsa középre a gőzölés  jelre, vagy ennek felére, ha kevesebb gőz is megfelelő. Vízszintes helyzetben a vasaló talpán lévő lyukakból forró gőz lép ki.
5. A gőzölés funkciót kikapcsolni úgy lehet, hogy a gőzölés kapcsolót (4) a 0 jelre állítja.

GŐZLIKET FUNKCIÓ

A gőzliket funkciót csak a **max** hőfok kiválasztása mellett használja. Csak akkor nyomja meg a gőzliket (3) gombot, ha felfűtött a vasaló és a piros kontrollfény kialudt. Ezt a funkciót használhatja a vasaló vízszintes és függőleges helyzetében is.

VÍZPERMET FUNKCIÓ

A vízpermet gombot (2) lassan megnyomva vizet spriccelhet, gyorsan megnyomva finom vízcseppeket permetezhet a ruhára.

TÁROLÁS

A hőfokszabályzó tárcsát állítsa kikapcsolt, OFF helyzetbe! A vasalót húzza ki a konnektorból és hagyja teljesen lehűlni. A vasalóból öntse ki a vizet. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220 – 240 V~ 50/60 Hz
teljesítmény 1850 - 2200 W
készülék mérete: 25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
talp mérete: 18,4 cm x 10 cm
tömege: 0,72 kg
víztartály kapacitása: kb. 160 ml
csatlakozókábel hossza: 1,9 m

SK KERAMICKÁ ŽEHLIČKA

CHARAKTERISTIKA

keramická žehliaca plocha • funkcia samočistenia • naparovanie a vertikálny parný ráz • funkcia kropenia • kontrolka ohrievania • flexibilná prípojka napájacieho kábla • cca. 160 ml nádoba na vodu

NASTAVENIE TEPLOTY

Pred nastavením teploty skontrolujte na štítku bielizne typ tkaniny alebo symbol žehlenia.

Označenie na štítky oblečenia	Materiál	Nastavenie stupňa teploty
	syntetika (nylon, polyester, atď.)	• nízka teplota
	hodváb - vlna	•• stredná teplota
	bavlna - ľan	••• vysoká teplota
	Tkaniny, ktoré sa nežehlia!	

ŽEHLENIE S NAPAROVANÍM

1. Na použitie funkcie naparovania najprv naplňte nádrž na vodu podľa opisu vyššie.
2. Regulátor teploty nastavte na označenie naparovania, alebo vyššie. Keď si vyberiete príliš nízku teplotu, tak namiesto pary bude voda kvapkať zo žehliacej plochy.
3. Počkajte, kým červená kontrolka zhasne.
4. Tlačidlo naparovania (4) nastavte do strednej pozície na označenie naparovania , alebo do polovice, keď stačí aj menej pary. Vo vodorovnej polohe z otvorov na žehliacej ploche vystúpi para.
5. Funkciu naparovania môžete vypnúť tak, že tlačidlo naparovania (4) nastavíte na symbol 0.

FUNKCIA PARNÉHO NÁRAZU

Funkciu parného nárazu používajte iba pri nastavení termostatu na teplotu **max**. Tlačidlo parného nárazu (3) stlačte len vtedy, keď žehlička je zahriata a červená kontrolka zhasla. Túto funkciu môžete používať aj vo vodorovnej, aj vo zvislej polohe žehličky.

FUNKCIA KROPENIA

Pomalým stlačením tlačidla kropenia (2) môžete striekať vodu na bielizeň, rýchlym stlačením tlačidla môžete kropiť jemné kvapky vody.

SKLADOVANIE

Regulátor teploty nastavte do vypnutej, OFF pozície! Žehličku vytiahnite zo sieťovej zásuvky a nechajte úplne vychladnúť. Vylejte vodu zo žehličky. Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 220 – 240 V~ 50/60 Hz
výkon: 1850 - 2200 W
rozmery prístroja: 25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
rozmery žehliacej plochy: 18,4 cm x 10 cm
hmotnosť: 0,72 kg
kapacita nádrže na vodu: cca. 160 ml
dĺžka pripojovacieho kábla: 1,9 m

RO FIER DE CĂLCAT CU TALPĂ CERAMICĂ

CARACTERISTICI

talpă cu strat ceramic • funcție autocurățare • funcție de aburi și jet de aburi vertical • funcție spray cu apă • indicator luminos încălzire • racord flexibil la cablul de alimentare • rezervor de apă cca. 160 ml

SELECȚIE TREAPTĂ DE TEMPERATURĂ

Pentru a selecta treapta de temperatură potrivită verificați pe eticheta hainelor tipul de material ori simbolul cu fier de călcat.

Semnalizare pe etichetă	Material	Setare disc de temperatură
	sintetic (neylon, poliester, etc.)	• treapta mică
	mătase – lână	•• treapta medie
	bumbac - in	••• treapta mare
	Materialul nu se calcă!	

CĂLCARE CU ABURI

1. Pentru a utiliza funcția de aburi, întâi umpleți rezervorul cu apă.
2. Rotiți discul de temperatură la semnul cu aburi sau mai departe. Dacă veți selecta o temperatură prea mică, în loc de a elimina aburi, va picura apă din talpa fierului de călcat.
3. Așteptați până la indicatorul luminos roșu se stinge.
4. Mutați butonul pentru aburi (4) la mijloc, la semnul  sau la jumătate, dacă ajunge și o cantitate mai mică de aburi. În poziție orizontală se vor elimina aburi prin orificiile de pe talpa aparatului.
5. Funcția cu aburi se poate opri dacă mutați poziția butonului de aburi (4) la poziția 0.

FUNCȚIA JET DE ABURI

Funcția de jet de aburi poate fi folosit doar cu temperatura setată la valoarea **max**. Apăsăți butonul pentru jet de aburi (3) doar când fierul de călcat s-a încălzit și indicatorul luminos roșu s-a stins. Această funcție poate fi utilizată cu fierul de călcat în poziție orizontală sau verticală.

FUNCȚIA SPRAY

Apăsând ușor butonul spray de apă (2) puteți stropi, apăsând rapid puteți pulveriza hainele cu apă.

DEPOZITARE

Rotiți discul de temperatură în poziția oprit, OFF! Îndepărtați ștecherul din priză și lăsați fierul de călcat să se răcească. Tornați apa din fierul de călcat. Se va depozita într-un loc uscat și răcoros!

DATE TEHNICE

alimentare:..... 220 – 240 V~ 50/60 Hz
putere: 1850 - 2200 W
dimensiuni aparat: 25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
talpă: 18,4 cm x 10 cm
greutate: 0,72 kg
capacitate rezervor de apă: cca. 160 ml
lungime cablu de alimentare:..... 1,9 m

OSOBINE

grejna ploča od nerđajućeg čelika • funkcija samočišćenja • peglanje sa parom i funkcija vertikalne pare • sprej • indikatorska lampica za zagrevanje • fleksibilna uvodnica za kabl • rezervoar oko 160 ml

ODABIR TEMPERATURE

Za odabir temperature pogledajte etiketu na tkanini ili simbol za peglanje.

Simbol na etiketi	Materijal	Podešavanje temperature pegle
	veštački materijali (nejlon, poliester, itd.)	• niska temperatura
	svila – vuna	•• srednja temperatura
	pamuk – lanena tkanina	••• visoka temperatura
	Tkanina koja se ne sme peglati!	

PEGLANJE SA PAROM

1. Za peglanje sa parom prvo napunite rezervoar vodom prema gore opisanom postupku.
2. Termostat okrenite do simbola za paru ili na veću temperaturu. Ako se odabere manja temperatura, umesto pare će voda da kapa sa dna pegle.
3. Sačekajte da se ugasi indikatorska lampica.
4. Prekidač za paru (4) postavite u sredni položaj , ili je smanjite ako želite paglati sa menjom količinom konstantne pare. U vodoravnom položaju iz rupica će da izlazi para.
5. Para se isključuje tako da se prekidač za paru (4) postavi u položaj 0.

FUNKCIJA PARNOG UDARA

Ova je funkcija dostupna samo na najvećoj temperaturi **max**. Dugme (3) pritisakajte samo onda kad je pegla potpuno zagrejana a lampica je ugašena. Ova se funkcija može koristiti i hada je pogla u vodoravnom i kada je u vertikalnom položaju.

FUNKCIJA SPREJA

Ako dugme (2) polako stisneme pojaviće se tanki mlaz vode ako se brzo pritisne pojavi će se vodena para kojom možete nakvasiti tkaninu.

SKLADIŠTENJE

Regulator toplote treba da je u isključenom (OFF) položaju! Peglu izvucite iz utičnice i ostavite je da se ohladi. Izlijte vodu iz pegle. Peglu skladištite na suvom tamnom mestu!

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 220 – 240 V~ 50/60 Hz
 snaga: 1850 - 2200 W
 dimenzije: 25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
 dimenzije ploče: 18,4 cm x 10 cm
 masa: 0,72 kg
 zapremina rezervoara: oko 160 ml
 dužina priključnog kabela: 1,9 m

ŽEHLIČKA S KERAMICKOU PLOCHOU

SPECIFIKACE

keramická žehlicí plocha • funkce samočištění • funkce napařování a svislého parního rázu • funkce kropení • světelná kontrolka indikace teploty • flexibilní zapojení napájecího kabelu • objem nádržky na vodu cca. 160 ml

VOLBA STUPNĚ TEPLOTY

Pro správné nastavení teploty žehličky zkontrolujte typ tkaniny nebo symbol na štítku oděvu, který budete žehlit.

Symbol na štítku oděvu	Materiál tkaniny	Nastavení teploty
	umělá tkanina (nylon, polyester apod.)	• nízká teplota
	hedvábí – vlna	•• střední teplota
	bavlna – lněné plátno	••• vysoká teplota
	Tkaninu není dovoleno žehlit	

ŽEHLENÍ S NAPAŘOVÁNÍM

1. Před použitím funkce napařování naplňte nádržku na vodu podle postupu uvedeného výše.
2. Otočný spínač regulace teploty nastavte na symbol funkce napařování nebo na vyšší hodnotu. Jestliže bude nastaven příliš nízký stupeň teploty, bude z žehlicí plochy žehličky místo vodní páry jen kapat voda.
3. Vyčkejte, až červená světelná kontrolka zhasne.
4. Spínač funkce napařování (4) nastavte na symbol napařování,  případně na polovinu této hodnoty, pokud Vám bude stačit méně páry. Je-li žehlička ve vodorovné poloze, bude z otvorů v žehlicí ploše vycházet horká pára
5. Funkci napařování vypnete tak, že spínač funkce napařování (4) nastavíte hodnotu 0.

FUNKCE PARNÍHO RÁZU

Funkci parního rázu používejte pouze tehdy, je-li na žehličce nastaven **maximální** stupeň teploty. Tlačítko funkce parního rázu (3) stiskněte až poté, kdy byla žehlička zahřátá a červená světelná kontrolka zhasla. Tuto funkci můžete používat, když je žehlička jak ve vodorovné, tak ve svislé poloze.

FUNKCE KROPENÍ

Pomalým stisknutím tlačítka funkce kropení (2) aktivujete kropení vodou, rychlým stisknutím tlačítka budete žehlenou tkaninu kropit jemným rozstříkem vody.

SKLADOVÁNÍ

Otočný spínač regulace teploty nastavte do pozice vypnuto - OFF! Žehličku vytáhněte ze zásuvky ve zdi a nechte zcela vychladnout. Vylijte vodu ze žehličky. Žehličku ukládejte na suché, chladné místo!

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:.....220 – 240 V~ 50/60 Hz
příkon:.....1850 - 2200 W
rozměry žehličky:.....25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
rozměry žehlicí plochy:.....18,4 cm x 10 cm
hmotnost:.....0,72 kg
objem nádržky na vodu:cca. 160 ml
délka napájecího kabelu:.....1,9 m

ZNAČAJKE

keramička ploča • funkcija samočišćenja • para i funkcije vertikalnog ispuštanja pare • funkcija prskanja • svjetlosni indikator zagrijavanja • fleksibilni priključak napojno kabela • spremnik za vodu cca.160 ml

ODABIR TEMPERATURE

Prije odabira temperature peglanja/glačanja, provjerite naljepnicu za njegu rublja za vrstu tkanine i oznaku peglanja/glačanja.

Oznaka odjeće	Materijal tkanine	Postavka termostata
	sintetika (najlon, poliester, itd.)	• niska temperatura
	svila – vuna	•• srednja temperatura
	pamuk - lan	••• visoka temperatura
	Tkanina koja se ne pegla/glača!	

PEGLANJE/GLAČANJE

- Da biste koristili funkciju peglanje/glačanje na paru, prvo napunite spremnik vode u skladu s gore napisanim uputama.
- Uključite thermostat do mjesta označenosti pare ili do gornje temperature. Ako izabere prenisiku temperaturu, onda umjesto pare voda može kapati iz rupa na grejnoj ploči.
- Pričekajte dok se crveno indikatorsko svjetlo ne ugasi.
- Okrenite prekidač za paru (4) u srednji položaj do  oznake, ili na polovicu, ako je potrebno manje pare.
- U vodoravnom položaju pegla/glačalo će ispuštati vruću paru kroz otvore na ploči.
- Funkciju pare moguće je isključiti ako postavite prekidač za paru (4) na oznaku 0.

FUNKCIJA ISPUŠTENJE PARE

Koristite funkciju ispuštanje pare “steam-shot” samo odabirom **max.** temperature. Pritisnite tipku za ispuštanje pare (3) samo kad se pegla/glačalo zagrije i crveno svjetlo indikatora ugasi. Ova se funkcija može koristiti i u okomitom i u vodoravnom položaju pegle/glačala.

FUNKCIJA PRSKANJE

Polaganim pritiskanjem tipke za prskanje (2) dobijamo gusti sprej, brzim pritiskanjem dobijamo fine kapljica vode po tkanini.

POHRANA

Postavite kotačić termostata u položaj OFF. Isključite peglu/glačalo iz električne utičnice i pustite da se potpuno ohladi. Izlijte vodu iz glačala. Čuvati na hladnom i suhom mjestu.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje: 220 – 240 V~ 50/60 Hz
 snaga 1850 - 2200 W
 dimenzije uređaja: 25,5 cm x 13,5 cm x 10 cm
 dimenzije grejne ploče: 18,4 cm x 10 cm
 težina: 0,72 kg
 kapacitet spremnika za vodu: kb. 160 ml
 dužina napojnog kabela:..... 1,9 m

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Elektronik Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

